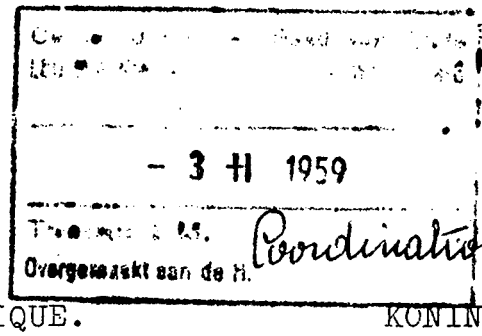
ADV. L. 6530/1.



ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 23 janvier 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 4 septembre 1957, modifié par celui du 26 septembre 1958, fixant les sessions des juridictions de milice", a donné le 28 janvier 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e januari 1959 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende wijziging van het ministerieel besluit van 4 september 1957, gewijzigd door dat van 26 september 1958, tot vaststelling van de zittijden der militierechtscolleges", heeft de 28e januari 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations de forme suivantes :

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 4 septembre 1957 fixant les sessions des juridictions de milice".

A l'alinéa 1er du préambule, il conviendrait de remplacer la conjonction "et" par une virgule.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 du préambule :

"Vu l'arrêté ministériel du 4 septembre 1957 fixant les sessions des juridictions de milice, notamment l'article 5, b;".

Il serait préférable de rédiger comme suit le liminaire de l'article 1er :

"L'article 5, b, de l'arrêté ministériel du 4 septembre 1957 fixant les sessions des juridictions de milice, est remplacé par le texte suivant : ... ".

Le projet n'appelle pas d'autres observations.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen over de vorm te maken :

Het opschrift leze men als volgt :

"Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 4 september 1957 tot vaststelling van de zittijden der militierechtscolleges"

In het eerste lid van de aanhef vervange men het voegwoord "en" door een komma.

Voor het tweede lid van de aanhef wordt de volgende lezing voorgesteld :

"Gelet op het ministerieel besluit van 4 september 1957 tot vaststelling van de zittijden der militierechtscolleges, inzonderheid op artikel 5, b ;".

De inleidende volzin van artikel 1 leze men als volgt :

"Artikel 5, b, van het ministerieel besluit van 4 september 1957 tot vaststelling van de zittijden der militierechtscolleges wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.